

Personal information

Name	Matteo Ippoliti
Address	PO BOX 478847, HD 10A, Dubai Studio City, Dubai, United Arab Emirates
Telephone	+971 55 7526650 +39 329 9420130
E-mail	ippoliti.matteo@gmail.com m.ippoliti.translator@gmail.com
Skype	ippoliti.matteo
Web pages	http://www.langpros.net/matteoippoliti/ http://www.linkedin.com/in/italiantranslations
Nationality	Italian

Occupational field

Translator / Interpreter

Education and training

Dates	From October 1998- July 2005
Title of qualification awarded	4-year degree in Translation and Conference interpreting (Equivalent to BA+MA)
Name and type of organisation providing education and training	School for Interpreters and Translators of Forlì (SSIT), University of Bologna (Italy) 1 year at University of Warwick , Coventry, UK.

Work experience

TECHNICAL TRANSLATIONS (FRENCH<>ENGLISH<>ITALIAN)

SPECIALTY FIELDS: Law: Contracts, Mechanics/Mech, Engineering, Advertising/Marketing, Tourism, IT/Software, Automotive

WORKING FIELDS: Business/commerce, Real Estate, Construction, Tourism and Travel, Textiles/Fashion, Law (General), Government Politics, Videogames, Wine/Oenology.

Dates	April 2002 – present: approximately 5 million words
-------	--

SELECTION OF MYTRANSLATION PROJECTS:

- Technical Specifications of RIVA yachts (22840 words, IT-EN)
- Statement of Claim for Christian Dior (3925 word, FR-IT)
- Environmental Regulations in Languedoc-Roussillon Region (15174 words, Fr-IT)
- Manuals of a Punching Machine, Decoiler and Straightener for Produtech (17,978 words, IT-EN)
- Material concerning production and marketing of wines for Col Del Mondo (5100 words IT-EN)
- Lease Contract for Guess France (14484 words, FR-EN)
- Windows Press Brake Control Instruction Manual – Robosoft (31571 words, EN-IT)
- Brochure for the International Contemporary Art Exhibition “Fuori Uso” (2670 words, IT-EN)
- Medical article on the effects of fatty acids on human health (13423 words, FR-EN)
- Brochure on the new Alstom Citadis Tram (1454 words, EN-IT)
- Article on Lectra Product Lifecycle Management solutions (4652 words, EN-IT)

October 2004-now: **more than 100** working days as an interpreter (SIMULTANEOUS, CONSECUTIVE, LIAISON, WHISPERING)

SOME OF MY INTERPRETATION JOBS:

21st June 2013 Liaison Interpreting (EN-IT, IT-EN) for an Italian delegation in Dubai

24th, 25th and 26th March 2011 Simultaneous Interpreting (EN-IT, IT-EN) "100 McLuhan: Communication, History, Culture - Celebrating the centenary of Marshall McLuhan's birth (1911-2011) in Bologna and in the world" organised by ALMA MATER, University of Bologna.

27th and 28th April 2009 Simultaneous Interpreting (EN-IT, IT-EN) "Marconi Galaxy: Technology, Cultural Models, Myth-making" organised by ALMA MATER, University of Bologna.

28th and 29th November 2008 Simultaneous Interpreting (EN-IT, IT-EN) "Bergamo Open Rhinoplasty course"

23rd November 2007 Simultaneous Interpreting (FR-IT) for Marc Augé in San Marino

19th-22nd September 2007 Simultaneous Interpreting (EN-IT, IT-EN) 2nd International Workshop on advanced endo-laparoscopic surgery held in Reggio Calabria, Italy

13th September 2007 Liaison Interpreting (EN-IT, IT-EN) for Zygmunt Bauman in Bologna, Italy

3rd – 4th September 2007 Simultaneous Interpreting (EN-IT, IT-EN) for UNIDO (United Nations) at UnionCamere, Bologna

9th – 11th October 2006: Liaison interpreting (EN-IT, IT-EN) during a meeting between delegations from ARRIVA International LTD, SAB, the Friuli Venezia Giulia region and other Scandinavian Transport authorities in Copenhagen, Denmark and Malmö, Sweden.

5th– 7th September 2006: Liaison interpreting (EN-IT, IT-EN) during a meeting between ARRIVA International LTD and SAF (Società Autotrasporti Friuli Venezia Giulia) in London, England.

28th June 2006: Liaison interpreting (EN-IT, IT-EN) during an API audit at the cement plant of ITALCEMENTI in Trieste, Italy.

18th – 19th May 2006 Simultaneous Interpreting (EN-IT, IT-EN) at the international conference "University and Civil Society: Autonomy and Responsibility" organised by ALMA MATER, University of Bologna.

23rd March 2006: Simultaneous Interpreting (EN-IT) at the conference "Radical Passivity" held in Ascoli Piceno, Italy with the participation of Peter Eisenman

16th – 19th February 2006: Consecutive and whispering Interpreting (EN-IT, IT-EN) at the daily official press conferences of Lega Basket during the national basketball tournament Final Eight Tim Cup 2006 in Forlì, Italy.

9th– 10th December 2005: Consecutive and whispering Interpreting (FR-IT, IT-FR) for the Ambassador of Burkina Faso to Italy Mr. Mamadou Sissoko and for the Archbishop of Ouagadougou HE Mor Jean Marie Compaoré in Bagnacavallo, Italy.

SOME CLIENTS: ADOBE, ALER, ALSTOM, ARRIVA INTERNATIONAL, BULGARI GIOIELLI, CLERICAL MEDICAL INTERNATIONAL, DOLCE & GABBANA, ELECTROLUX, ENELPOWER, EUROPEAN UNION, FERRETTI GROUP, GUESS FRANCE, ITALCEMENTI, MERCK, PIRELLI, RENAULT, RIVA YACHT, ROBOSOFT, MONDADORI, NISSAN, OPEL, UBS INVESTMENT BANK.

Memberships

Member of **ATA** (American Translators Association) Number: 243993

Member of **TRADINFO** (Italian Association of Translators and Interpreters)

Certified Member of PROZ (www.proz.com/pro/123102)

Member of TRANSLATORCAFE (matteoippoliti.TranslatorsCafe.com)

References

<http://www.proz.com/www/123102>

More references and letters of recommendation upon request

Social and Organisational Skills and Competencies

Ability to work under pressure and with tight deadlines. Extreme flexibility. Excellent attention to detail. I lived and worked in: Italy, Spain, France, United Kingdom, Canada, USA, Australia and the United Arab Emirates.

Computer skills and competencies

Proficient in both MAC and PC platforms.

Very good knowledge of Microsoft Office 2007 and 2010

Excellent knowledge of CAT tools (**SDL TRADOS STUDIO 2011, TRADOS 2007**)

Payment methods

PAYPAL, SKRILL-MONEYBOOKERS and bank transfers accepted